



ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE STRASBOURG

SYMPHONIE N°2 DE MAHLER

Jeudi

22 mai

Vendredi

23 mai

20h

PMC –
Salle Érasme

Gustav Mahler
Symphonie n°2 en do mineur « Résurrection »

Direction
Aziz Shokhakimov

Soprano
Valentina Farcas

Mezzo
Anna Kissjudit

**Chœur de l'Opéra
national du Rhin**
Chef de chœur
Hendrik Haas

**Chœur philharmonique
de Strasbourg**
Cheffe de chœur
Catherine Bolzinger



Le vendredi
23 mai à 20h
est un concert Relax.

Gustav Mahler 1860-1911
Symphonie n°2 en do mineur
« *Résurrection* »

- I. Allegro maestoso. Mit durchaus ernstem und feierlichem Ausdruck
(D'un bout à l'autre avec une expression grave et solennelle)
- II. Andante moderato. Sehr gemächlich
(Très modéré)
- III. In ruhig fließender Bewegung
(En un mouvement tranquille et coulant)
– attacca
- IV. Urlicht (Lumière primaire).
Sehr feierlich, aber schlicht
(Très solennel, mais modeste)
- V. Im Tempo des Scherzo
(Dans le tempo du scherzo).
Wild herausfahrend (Explosion sauvage)

Concert sans entracte

Durée du concert: environ 1h35

Direction
Aziz Shokhakov

Chef assistant
Matthew Straw

Soprano
Valentina Farcas

Mezzo
Anna Kissjudit

Chœur de l'Opéra national du Rhin
Chef de chœur
Hendrik Haas

Chœur philharmonique de Strasbourg
Cheffe de chœur
Catherine Bolzinger

Téléchargez
la version allemande
du programme
en scannant ce
QR code.

Für die deutsche
Fassung des
Programms scannen
Sie bitte diesen
QR-Code.



Avec le Chœur philharmonique
de Strasbourg, ce concert fait appel
à la participation d'un chœur amateur.

L'œuvre

Gustav Mahler 1860-1911

Symphonie n°2 en do mineur
« Résurrection »

Composition 1888-1894

Création des trois premiers mouvements

le 4 mars 1895 à Berlin par l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction du compositeur

Création de la version intégrale

le 13 décembre 1895 à Berlin par Josephine von Artner (soprano), Hedwig Felden (alto), les chœurs de la Stern'sche Singakademie, du Sängerbund des Lehrervereins et l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction du compositeur

Effectif

2 voix solistes, 2 chœurs
4 flûtes dont piccolos, 4 hautbois dont cors anglais, 5 clarinettes dont clarinette basse, clarinette en ut et petites clarinettes, 4 bassons dont contrebassons
10 cors dont 4 en coulisse, 8 trompettes dont 4 en coulisse, 4 trombones, 1 tuba
Timbales, 6 percussions dont 2 en coulisse, 2 harpes, 1 orgue
Cordes

Le thème de la vie et de la mort est une préoccupation constante dans l'œuvre de Gustav Mahler, à tel point que cette idée est devenue un cliché. Pourtant, comme le rappelle le musicologue Donald Mitchell (1925-2017), « ce qui est frappant, c'est son engagement, aussi tôt dans son parcours de compositeur, dans la confrontation épique avec la question de la mort qu'est la Deuxième Symphonie. Quand on pense à sa dimension monumentale, à la portée des thèmes qu'elle aborde – mort, vie après la mort et résurrection – et son inventivité à couper le souffle, on reste confondu par la hardiesse phénoménale de la conception de Mahler ».

C'est en février 1888 que Mahler commence la composition du premier mouvement de sa future Deuxième symphonie, qui ne deviendra réalité que sept ans plus tard. Ce mouvement est entrepris peu de temps après avoir terminé la Première symphonie. Pour le compositeur, cette marche funèbre n'était rien d'autre que la suite du récit débuté dans la Première. En 1896, il écrit : « Cela vous intéressera peut-être de savoir que c'est le héros de ma symphonie en ré majeur que je porte en terre et dont je reflète la vie, d'un point de vue plus élevé, dans un miroir limpide. » Pourquoi une marche funèbre ? Elle lui a été inspirée par la lecture d'un poème d'Adam Mickiewicz intitulé *Totenfeier* et traduit par son ami, Siegfried Lipiner. Elle est aussi à mettre en parallèle avec la vie amoureuse de Gustav Mahler à cette époque. En effet, il éprouve de tendres sentiments pour Marion Mathilde von Weber, épouse du petit-fils de Carl Maria von Weber.

En 1891, démissionnaire de l'Opéra de Budapest, le jeune et brillant chef est aussitôt engagé à l'Opéra de Hambourg. Il a la satisfaction d'être reconnu par Hans von Bülow qui lui envoie une couronne de lauriers ornée d'un ruban vert olive portant l'inscription : « Au Pygmalion de l'Opéra de Hambourg. »

Il tente donc d'intéresser le chef allemand – créateur de *Tristan*, des *Maîtres Chanteurs de Nuremberg* et défenseur de l'œuvre de Brahms – à quelques *Lieder* avec orchestre et à ce mouvement symphonique en ut mineur. Il n'y parviendra pas. « Le jour où je lui ai joué ma *Todtenfeier*, il s'est mis dans un état d'excitation nerveuse, déclarant, tout en gesticulant comme un dément, qu'en comparaisant *Tristan* était une symphonie de Haydn ».

Deux ans plus tard et alors que sa conception de la symphonie a mûri et « qu'il s'est mis à la concevoir comme un univers sonore, le véhicule d'un message pour l'humanité entière », Gustav Mahler décide d'intégrer la marche funèbre dans une composition plus ambitieuse. Ce sera son travail d'été à Steinbach (Autriche), son lieu de vacances. Il compose l'*Andante*, le *Scherzo*, issu du *Wunderhorn* et intitulé « Saint Antoine de Padoue prêchant aux poissons », et un *Lied*, *Urlicht*, probablement composé dès 1891. Il lui apparaît évident de joindre un chœur et des solistes pour le mouvement final, mais il cherche en vain les matériaux appropriés. « C'est à ce moment-là, le 12 février 1894, que Bülow mourut et que j'assistais à la cérémonie funèbre en son honneur. La disposition d'esprit dans laquelle je me trouvais à ce moment-là, mes pensées tournées vers le défunt, faisaient que j'étais en quelque sorte plongé totalement dans l'esprit de l'œuvre à laquelle je me consacrais. C'est alors que le chœur, avec l'orgue de l'église, entonna le choral de Klopstock : Résurrection ! Je fus comme frappé par la foudre, et tout devint clair et précis dans mon âme ! » Il termine la partition d'orchestre le 25 juillet 1894, la recopie au cours de l'automne et écrit sur la partition achevée le 18 décembre 1894.

L'Orchestre philharmonique de Berlin placé sous la direction du compositeur crée la *Symphonie n°2 en do mineur*, le 13 décembre 1895. L'une des sœurs de Mahler, Justi, décrit la fin de ce concert : « On aura peine à jamais revivre une telle intensité dans l'enthousiasme. J'ai vu pleurer des hommes adultes et, à la fin d'ouvrage, des jeunes gens s'embrasser. Lorsque l'Oiseau de la Mort a chanté sur les tombes et que les dernières notes longuement tenues se sont éteintes, Mahler a avoué lui-même avoir eu un instant peur, qu'un si long silence ne soit pas possible en présence d'un public aussi vaste, et que celui-ci n'arrive pas à retenir si longtemps son souffle. Or, un silence de mort a bel et bien régné dans la salle, où l'on aurait entendu voler une mouche. Lorsque, ensuite, le chœur s'est fait entendre pour la première fois, un souffle s'est exhalé de toutes les poitrines. L'effet était indescriptible ! ». Bruno Walter reconnaîtra plus tard que cette soirée du 13 décembre 1895 marqua le véritable début de la carrière de Gustav Mahler compositeur.

La Deuxième symphonie « Résurrection » est une des créations les plus audacieuses de son auteur et l'une des plus ambitieuses de l'histoire de la musique. D'ailleurs, Mahler en était convaincu, comme il l'écrit en 1900 à son amie altiste, Natalie Bauer-Lechner : « Je n'atteindrai jamais plus à de telles hauteurs ni à de telles profondeurs, pas plus qu'Ulysse n'a pu revenir une seule fois dans son existence des Enfers. On ne peut qu'une ou deux fois dans sa vie créer des œuvres sur des sujets aussi vastes : Beethoven dans sa Neuvième, Goethe avec *Faust*, Dante avec sa *Divine Comédie*... Sans me placer moi-même à ce niveau ni me comparer à eux, je suis stupéfait de ce que j'ai pu réussir à composer cet été-là à Steinbach... ».

Le Cor enchanté de l'enfant (Des Knaben Wunderhorn)

Poème anonyme extrait du recueil

Traduction française

© Guy Laffaille / LiederNet Archive

Urlicht

Mezzosopran

O Röschen rot,
Der Mensch liegt in größter Not,
Der Mensch liegt in größter Pein.
Je lieber möcht' ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einen breiten Weg,
Da kam ein Engelein und wollt mich
abweisen.
Ich bin von Gott, und will wieder zu Gott,
Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben
wird leuchten mir bis in das ewig selig Leben!

Poème de Friedrich Gottlieb Klopstock
(1724-1803) extrait de *Die Auferstehung*

Traduction française

© Guy Laffaille / LiederNet Archive

Auferstehung

Sopran und chor

Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du,
mein Staub, nach kurzer Ruh!
Unsterblich Leben! Unsterblich Leben
wird, der dich rief, dir geben!
Wieder aufzublüh'n, wirst du gesä't!
Der Herr der Ernte geht
und sammelt Garben
uns ein, die starben!

Poème de Gustav Mahler

Mezzosopran

O glaube, mein Herz! O glaube:
Es geht dir nichts verloren!
Dein ist, ja Dein, was du gesehnt!
Dein, was du geliebt, was du gestritten!

Lumière primaire

Mezzo

Ô Petite rose rouge,
L'humanité gît dans une très grande misère,
L'humanité gît dans une très grande souffrance.
Toujours j'aimerais mieux être au ciel.
Une fois je venais sur un large chemin,
Un ange était là qui voulait me repousser.
Je viens de Dieu et je retournerai à Dieu,
Le cher Dieu qui me donnera une petite
lumière
Pour éclairer mon chemin vers la vie
éternelle et bénie !

Résurrection

Soprano et chœur

Lève-toi, oui, tu te lèveras à nouveau,
Ma poussière, après un court repos !
La vie éternelle,
Celui qui t'a appelée va te la donner.
Tu es semée pour fleurir à nouveau.
Le seigneur de la récolte marche
à grands pas
Et rassemble les gerbes.

Mezzo

Oh, crois, mon cœur, crois :
Rien ne sera perdu !
Ce que tu as désiré est à toi !
À toi, ce que tu as aimé,
ce pour quoi tu t'es battu !

Poème de Friedrich Gottlieb Klopstock

Soprano

O glaube: Du wardst nicht umsonst
geboren!
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!

Mezzosoprano und Chor

Was entstanden ist, das muss vergehen!
Was vergangen, auferstehen!
Hör' auf zu beben!
Bereite dich, zu leben!

Mezzosoprano und Soprano

O Schmerz! Du Alldurchdringer!
Dir bin ich entrungen!
O Tod! Du Allbezwinger!
Nun bist du bezwungen!
Mit Flügeln, die ich mir errungen,
in heißem Liebesstreben
werd' ich entschweben
zum Licht, zu dem kein Aug' gedrungen!

Chor

Mit Flügeln, die ich mir errungen
werde ich entschweben
Sterben werd' ich, um zu leben!
Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du,
mein Herz, in einem Nu!
Was du geschlagen,
zu Gott wird es dich tragen!

Soprano

Oh, crois : tu n'es pas né en vain !
Tu n'as pas vécu,
souffert pour rien !

Mezzo et Chœur

Ce qui est né doit disparaître !
Ce qui a disparu doit renaître !
Arrête de trembler !
Prépare-toi à vivre !

Mezzo et Soprano

Oh, douleur ! toi qui pénètres tout,
Je suis arraché à toi.
Oh, mort ! toi qui conquiers tout,
Tu es vaincue enfin !
Avec les ailes que j'ai gagnées
Dans une lutte ardente pour l'amour,
Je m'élèverai
Vers une lumière qu'aucun œil n'a jamais vue !

Chœur

Avec les ailes que j'ai gagnées,
Je m'élèverai !
Je vais mourir pour vivre !
Lève-toi, oui, tu te lèveras à nouveau,
Mon cœur, en un clin d'œil !
Ce que tu as vaincu
À Dieu te portera !

Distribution

Direction

Aziz Shokhakimov



Directeur musical et artistique de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg depuis septembre 2021, Aziz Shokhakimov est considéré comme l'un des chefs les plus doués de sa génération.

Né à Tachkent (Ouzbékistan) en 1988, Aziz Shokhakimov intègre à l'âge de six ans une école de musique spécialisée dans l'éducation des enfants surdoués : il y étudie le violon, l'alto et la direction d'orchestre avec Vladimir Neymer. À treize ans, il fait ses débuts à l'Orchestre symphonique national d'Ouzbékistan dont il est nommé chef assistant la même année (il en deviendra le chef principal en 2006). L'année suivante, il dirige son premier opéra – *Carmen* – à l'Opéra national d'Ouzbékistan.

En 2010, sa carrière prend un tournant décisif à Bamberg lorsqu'il remporte le Deuxième prix du prestigieux Concours international de direction d'orchestre Gustav Mahler. En août 2016, Aziz Shokhakimov remporte le Herbert von Karajan Young Conductors Award du Festival de Salzbourg. En juin 2023, il est nommé « Personnalité musicale de l'année » par le Syndicat de la critique.

Il est aujourd'hui appelé à diriger des orchestres de renommée internationale, que ce soit en France, en Europe, aux États-Unis

ou en Asie. Il est également un invité régulier du Festival de la Roque d'Anthéron. En octobre 2024, il fait sensation dans un remplacement au pied levé à la tête de l'Orchestre de Paris.

Au cours de la saison 2024/2025, Aziz Shokhakimov dirige pour la première fois les orchestres symphoniques d'Atlanta et de Dallas. Il est réinvité à Bâle, Bergen, Lisbonne et Seattle.

Parallèlement à sa carrière symphonique, Aziz Shokhakimov est très demandé dans le domaine de l'opéra. Il a fait ses débuts à l'Opéra de Munich en février 2024, dont le succès public et critique lui a valu une réinvitation immédiate pour la saison 2024/2025. Dernièrement, il s'est également produit à l'Opéra national de Paris avec *Lucia di Lammermoor* et à l'Opéra national du Rhin dans trois productions particulièrement remarquées : *Les Oiseaux*, *Le Conte du tsar Saltane*, *Lohengrin*.

Sur le plan discographique, grâce au partenariat de l'Orchestre avec Warner, Aziz Shokhakimov se distingue dans des enregistrements de Tchaïkovski et Prokofiev. Tout autant attaché à la musique française, il est également à l'origine d'un enregistrement de *Daphnis et Chloé* de Maurice Ravel paru le 18 avril 2025.

Soprano
Valentina Farcas



La soprano roumaine Valentina Farcas travaille avec certains des plus grands chefs d'orchestre actuels, tels que Ivor Bolton, Riccardo Chailly, Giancarlo Guerrero, Paavo Järvi, Fabio Luisi, Riccardo Muti, Kirill Petrenko ou encore Jaap van Zweden. Elle se produit au Theater an der Wien, au Festival de Salzbourg, au Maggio Musicale Fiorentino, au Komische Oper Berlin, au Teatro San Carlo Napoli, au Nederlandse Opera Amsterdam, à l'Opéra de Lyon, au Semperoper Dresden, au Théâtre des Champs-Élysées et au Musikverein Wien, ainsi que dans toute l'Amérique et l'Asie.

Elle a chanté la *Missa in tempore belli* d'Haydn avec l'Orchestre national d'Espagne, Zdenka dans *Arabella* de Strauss à l'Opéra de Zurich, le *Requiem* de Brahms avec la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen (sur DVD), la *Symphonie n°9* de Beethoven avec la NDR Radiophilharmonie Bremen (sur DVD), la *Passion selon Saint Matthieu* de Bach avec l'Orchestre sympho-

nique de Dallas, *Carmina Burana* avec l'Orchestre symphonique de Nashville, Asteria dans le *Telemaco* de Gluck au Theater an der Wien ou encore Despina dans *Così fan tutte* avec l'Orchestre symphonique de Tokyo.

Parmi ses engagements actuels figurent la *Symphonie n°4* de Mahler avec l'Orchestre de la fondation Gulbenkian de Lisbonne et Giancarlo Guerrero, *Missa Solemnis* de Beethoven avec le Concerto Köln et Kent Nagano à la Cathédrale de Cologne, le *Te Deum* de Bruckner avec l'Orchestre national d'Espagne et Xian Zhang, la *Symphonie n°2* de Mahler avec l'Orchestre symphonique national du Danemark et Fabio Luisi, la *Symphonie n°9* de Beethoven avec l'Orchestre Tonkünstler et Yutaka Sado, la *Symphonie n°8* de Mahler avec le NHK Symphony Orchestra de Tokyo et Fabio Luisi, le *Requiem* de Brahms avec l'Orchestre del Teatro Communale de Bologne et Hartmut Haenchen ainsi que le Dresden Kreuzchor et Martin Lehmann.

Mezzo

Anna Kissjudit



La mezzo-soprano/contralto hongroise Anna Kissjudit étudie jusqu'en 2020 à l'Académie Franz Liszt de Budapest, dans la classe de Katalin Halmi et Imola Pogány. Elle a été membre du Studio International du Staatsoper Unter den Linden de Berlin, où elle a endossé des rôles comme la Troisième dame dans *La Flûte enchantée* de Mozart, Tetka dans *Jenůfa* de Janáček, sous la direction de Sir Simon Rattle ou encore Kate Pinkerton dans *Madama Butterfly* de Puccini.

En 2021, elle débute à la Philharmonie de Berlin en tant que soliste alto dans le *Te Deum* de Bruckner, sous la direction musicale de Daniel Barenboim. À partir de la saison 2022/2023, Anna Kissjudit devient membre permanente du Staatsoper Unter den Linden.

Au cours de cette saison, elle a fait ses débuts au Staatsoper de Hambourg dans le rôle de Mistress Quickly (*Falstaff*) et à Bayreuth dans le rôle d'Erda (*L'Or du Rhin* et *Siegfried*). Elle a également endossé le rôle de Mary dans *Le Hollandais volant* à l'Opéra national de Norvège, enregistré par Decca Classics. À Berlin, on a pu l'entendre dans les rôles de Ježibaba dans *Rusalka*, Annina dans *Le Chevalier à la rose* et la Troisième Dame dans *La Flûte enchantée*. En concert, Anna Kissjudit chante la Deuxième symphonie de Mahler avec l'Orchestre symphonique de Szeged, et la Troisième symphonie de Mahler avec Thomas Guggeis à l'Opéra de Francfort. Elle retrouve l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, avec qui elle avait fait ses débuts en janvier 2023 avec la Troisième de Mahler.

Chœur de l'Opéra national du Rhin
Chef de chœur
Hendrik Haas



Depuis plus de cinquante ans, le Chœur de l'Opéra national du Rhin enchante les soirées lyriques de Strasbourg, Mulhouse et Colmar. Il compte aujourd'hui quarante chanteurs et chanteuses professionnels.

Les artistes du Chœur de l'OnR interprètent sur scène aussi bien des chefs-d'œuvre du grand répertoire, que des raretés (*Francesca da Rimini* de Riccardo Zandonai en 2017, *Barkouf ou un chien au pouvoir* d'Offenbach en 2018, *Beatrix Cenci* d'Alberto Ginastera en 2019, *Mort à Venise* de Benjamin Britten en 2021).

Les artistes du Chœur de l'OnR ont participé à l'enregistrement de nombreux disques, notamment *La Belle Hélène*, *La Flûte enchantée*, *Così fan tutte*, *Turandot*,

L'Enlèvement au sérail avec les Arts Florissants, sous la direction de William Christie, ou, plus récemment, *Les Troyens* et *Roméo et Juliette* de Berlioz avec l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, sous la baguette de John Nelson. Depuis sa création, le Chœur de l'OnR a été invité à participer à de nombreux festivals en France et à l'étranger, notamment à Aix-en-Provence, Saint-Denis, Carcassonne, Vichy, Montpellier, Savonlinna ainsi qu'aux BBC Proms de Londres et au Festival de Radio France.

Depuis novembre 2022, le Chœur est placé sous la direction du chef allemand Hendrik Haas.

Chœur philharmonique de Strasbourg
Cheffe de chœur
Catherine Bolzinger



Créé en 2003 par l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, et confié à la cheffe Catherine Bolzinger, le Chœur philharmonique de Strasbourg est un chœur amateur d'excellence. Cosmopolite et intergénérationnel, il regroupe quatre-vingt-cinq choristes de 20 à 75 ans, originaires de quatre continents et de dix-sept nationalités différentes.

En plus de 20 saisons d'existence, le Chœur philharmonique de Strasbourg a donné plus de 100 concerts dirigés par une trentaine de grands chefs et interprété une cinquantaine d'œuvres incontournables du répertoire choral depuis le répertoire baroque, jusqu'aux créations contemporaines. Aux côtés des grands noms de la scène lyrique, il a participé

à l'enregistrement Warner/Erato des *Troyens* de Berlioz sous la direction de John Nelson, Prix de l'enregistrement des International Opera Awards.

Indépendant depuis 2017 et présidé par le Maestro Theodor Guschlbauer, le Chœur philharmonique de Strasbourg est régulièrement invité à chanter avec l'Orchestre philharmonique de Strasbourg et l'Orchestre symphonique de Mulhouse, et initie un jumelage avec l'Orchesterverein de Stuttgart en 2023. Réputé pour son dynamisme collectif, le Chœur philharmonique propose notamment plusieurs fois par an des répétitions commentées par Catherine Bolzinger, nourrissant ainsi un lien particulier avec un public large et fidèle.

Il est interdit
de filmer,
d'enregistrer et
de photographier
les concerts.

Ne manquez pas les prochains concerts de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg

Mercredi
4 juin 20h
PMC – Salle
Érasme

Concert de présentation de saison

Aziz Shokhakimov et les musiciens de l'Orchestre vous donnent rendez-vous pour découvrir un florilège des œuvres de la saison 2025/2026.

Direction **Aziz Shokhakimov**
Présentation **Saskia de Ville**

Tarif unique 5€

Gratuit pour les abonnés,
les moins de 18 ans et les
détenteurs Carte Culture
et Carte Atout Voir

Invitation à retirer à la billetterie

Samedi
28 juin 21h30
Jardin
des Deux Rives

Concert des Deux Rives

Faut-il encore présenter ce rendez-vous incontournable du début de l'été à Strasbourg ?

Au cœur du jardin des Deux Rives, l'Orchestre interprète en plein air un programme riche et varié, à savourer en famille ou entre amis, les pieds dans l'herbe.

Direction **Aziz Shokhakimov**

Gratuit

Report le 29 juin
en cas d'intempéries

   [philharmonique.strasbourg.eu](https://www.philharmonique.strasbourg.eu)

Vous venez en
voiture aux
concerts ?
Pensez à
covoiturer !
Plus d'informations
sur philharmonique.
strasbourg.eu/
informations-
pratiques



L'Orchestre
philharmonique de
Strasbourg bénéficie
du soutien de la ville
et de l'Eunoméropole
de Strasbourg, de la
Direction régionale des
affaires culturelles Grand
Est et de la Collectivité
européenne d'Alsace.

[Strasbourg.eu](https://strasbourg.eu)
eunoméropole



Responsable de la publication
Marie Linden

Coordination éditoriale
Sofia de Nóbrega

Rédaction des commentaires
Olivier Erouart

Photographies
**Teona Goreci, Dario Acosta, Kondella Misi,
Klara Beck, Grégory Massat**

Copyright
© **Universal Edition**

Conception graphique et mise en page
Welcome Byzance

Licences d'entrepreneur de spectacles
**L-R-2022-010115 (LICENCE 2) et
L-R-2022-010123 (LICENCE 3)**